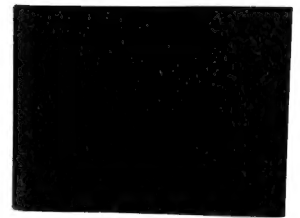


line 61.3 tiefer 8<sup>4</sup>



# DIE KANTATE

Eine Sammlung geistlicher Musik für Chor und Instrumente herausgegeben von

HANS GRISCHKAT

7

ALESSANDRO SCARLATTI

**Johannespassion**

(Passio D. N. secundum Joannem)

für Chor, Solostimmen, Streicher und Orgel

herausgegeben von Oskar Deffner

HANSSLER-VERLAG · STUTTGART-HOHENHEIM

14.4.50

## **Vormort**

**Die Arbeit des Herausgebers bestand in der Verbesserung offensichtlicher Schreibfehler des Manuskripts und in der Ausarbeitung der Orgelstimme. Die in mehreren Chorfätzen angedeuteten Hemiolen (« geschwärzte » Noten) wurden rhythmisiert.**

**Die deutsche Übersetzung bearbeitete Kirchenmusikdirektor Emil Kübler. Aufführungsdauer 55 Minuten.**

**Außer der Partitur sind Chorpartituren und Instrumentalstimmen im Druck erschienen.**

Passo DA sul Canal secundario Inca...

Handwritten musical score for "The Rose Tree". The score is written on ten staves. The lyrics are:

The Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree, the Rose Tree.

The Latin lyrics are: Vio Tominus nobis in Canticum.

64

... in quem introiit. Ipse et discipuli ... iherusalem autem et iudas qui tradebat eum ...

... de ... convererat. illuc cum ... iherusalem ergo cum accepisset calicem et d. discipulis et phari-

... venit illuc cum ... et iherusalem ...



erant digne cum proly — sic et dixit  
 e — j. Criso: quem quem que  
 n. f. / Agende — vult e —  
 Stabat autem et Judas qui tradebat eum cum  
 Ut autem dixit ei Ego sum abierunt retrorsum et ceciderunt in terram. Iterum  
 Iste e — j. Criso: quem quem que  
 Stabat autem et Judas qui tradebat eum cum  
 Ut autem dixit ei Ego sum abierunt retrorsum et ceciderunt in terram. Iterum

ergo interrogavit e — j.  
 Cumque — n. f.  
 Illi au — tem dixit — tui  
 Iesum Nazarenum Respondit Ies.  
 Dixi vobis quia Ego sum. si ergo me queritis vinite huc abi — re.  
 Ut impleatur  
 Iste enim gladium eduxit eum et percussit Pontificem Ieronymum et abscidit auriculam eius de —  
 Iste enim gladium eduxit eum et percussit Pontificem Ieronymum et abscidit auriculam eius de —

terram. Iterum  
 Iste enim gladium  
 et ministrum suum  
 cum Iesum  
 qui consilium  
 dedit et







Handwritten musical score on a single page, featuring multiple staves of music and Latin text. The text includes: "ne fudge: Conspiciant et in oculis deorum", "Hic autem cum dixisset, unus", "Respondit ei", "Videtur autem", "Et ait", "Respondit et dixerunt", "et in oculis deorum", "Hic autem cum dixisset, unus", "Respondit ei", "Videtur autem", "Et ait", "Respondit et dixerunt".

Handwritten musical score on a single page, featuring multiple staves of music and Latin text. The text includes: "Respondit ei", "Videtur autem", "Et ait", "Respondit et dixerunt", "et in oculis deorum", "Hic autem cum dixisset, unus", "Respondit ei", "Videtur autem", "Et ait", "Respondit et dixerunt".



# Johannespassion

(Passio D. N. secundum Joannem)

für Chor, Solostimmen, Streicher und Orgel

*Largo* ALESSANDRO SCARLATTI

Viol. I *mf*

Viol. II *mf*

Viola *mf*

Cello Bass

Orgel

This block contains the first system of the musical score. It features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Cello/Bass, and Organ. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Largo'. The dynamics for the strings are marked 'mf' (mezzo-forte). The Organ part is written in grand staff notation.

This block contains the second system of the musical score, continuing the same five staves as the first system. The dynamics for the strings are marked 'f' (forte) for Violin I and 'mf' (mezzo-forte) for Violin II. The Organ part continues with its grand staff notation.

H 3206 H

12

*p*

*p*

*p*

Testo

Pas Die Pas

18

si - o si - i - on do-mi-ni no - stri Je - un-se-res Her - ren Je -



23

su Chri - sti se - cun - dum Jo - an -  
 su Chri - sti wie uns die be - schreibt Jo -

28

han - nes. In il-lo tem-po-re  
 In je - - ner zeit e - gre - di - ens Je - sus cum dis ci - pu - lis  
 ging Je - sus hin - aus mit sei - nen Jün - -

33

su-is trans Tor-ren - - - - - tem Ce-dron u-bi e-rat kor-tus, in  
 gern ü-ber den Bach - - - - - Ki-dron da-selbst war ein Gar-ten und

37

quem in-tro-i-vit ip-se et dis-ci-pu-li e - - - jus. Scie-bat au-tem  
 Je - - sus ging hin--ein mit sei-nen Jün- - - - gern. Der ihn ver-riet,



41

Ju-das, qui tra-de-bat e-um, lo ——— cum: qui-a fre-quen-ter Je ——— sus con-ve-ne-rat  
 Ju-das, a-ber wuß-te auch den Ort ———, denn Je-sus war oft da ——— selbst versammelt mit

46

il-luc cum dis-ci-pu-lis su ——— is. ——— Ju-das er-go ——— cum ac-ce-pis-set co-  
 sei-nen Jun- ——— gern. ——— Da nun Ju-das ——— zu sich ge-no ——— men

50

hor - tem, et a Pon-ti - fi - ci-bus, et Pha-ri - sae - is mi-ni - stros, ve-nit il-luc cum la-  
 hat - te, 7 die Schar des Ho - he-prie - ster und Schrift-ge - lehr - ten kommt er da - hin mit

54

- ter - nis, et fa - ci - bus, et ar - - - - - mis.  
 Fackeln und mit Lam-pen und mit waf - - - - - fen.



57

je - sus i - ta - que sci - ens om - ni - a, quae ven - tu - ra e - rant su - per e - um, pro - ces - - -  
 Wie nun Je - sus wuß - te al - les was - mit ihm ge - sche - hen soll - te da - selbst ging er hin - aus -

62

*Christo*  
 - - sit, et di - xit e - - is: Quem, quem quae - - - - ri - tis?  
 und sprach zu ih - - nen: Wen, wen su - - - - chet ihr?

68

*Testo*

Res-pon-de  
sie ant-wor - - - runt e - - - ihm:  
te-ten

*Turba*

Je - sum Na - za - re - num.  
Je - sum von Na - za - reth.

8 Je - sum Na - za - re - num.  
Je - sum von Na - za - reth.

74

*Testo*

Di-cit e - - - is Je - sus:  
Je-sus spricht - - - zu Ih - nen:

*Christo*

E - - - - - go sum.  
Joh - - - - - bin's!



79 Testo

Sta-bat au-tem et Ju-das, qui tra-de-bat e-um, cum ip - - sis. Ut au-tem di-xit e-is:  
 Ju-das a-ber, der ihn ver-riet stand auch bei ih - - nen. Als nun Je-sus zu ih-nen sprach:

84

E-go sum; a-bie-runt re-trosum, et ce-ci-de-runt in ter - - ram. J-te-rum  
 Ich - bin's; wi-chen sie zu-rück und fie-len nie-der zu Bo - - den. A-ber-mals

89

Christo  
 er-go in-ter-ro-ga-vit e - - os! Queri qae - - ri-tis?  
 a-ber frug - - er sie. Wen su - - chet ihr?

95

*Turba*

Je - sum Na - za - re - num.  
 Je - sum von Na - za - reth.

8 Je - sum Na - za - re - num.  
 Je - sum von Na - za - reth.

Il - li au - tem di - xe runt: - so:  
 Sie ant - wor - te - ten ihm al - so:

102

*Testo* *Christo*

Re - spon - dit Je - sus: Di - xi vo - bis, qui - a e - go sum: si  
 An - wor - tet Je - sus: Ha - be ich es, euch - a doch ge - sagt, daß

108

er-go me quaere-ri-tis, si-ni-te hos ab-je-re. Ut im-pie-re-tur  
 ich es sei. Sucht ihr mich, so - laßt die-se ge - hen. Auf daß das Wort er-fül-let

Testo

113

ser-mo, quem di-xit: Qui-a quos de-di-sti mi-hi, non per-di-di ex  
 wür-de, wel-ches er sag-te: Ich ha-be der kei-nen ver-lo-ren wel-che du mir ge-

118

e-is quem - - - - - quam. Si-mon er-go Pe-tro ha-bens gla-di-um e-du-xit e-um:  
 - ge - - - - - ben hast. Es hal-te a-ber Si-mon Pe - - - trus ein Schwert und zog - - es



125

et per-cussit pon-ti-fi-cis ser-vum: et ab sci-dit au-ri-cu-lam e-jus dex-  
 aus und schlug nach des Ho-he-priester Knecht und hieb ihm das rech-te Ohr-

127

le-rum. E-rat au-tem no-men ser-vo Mal-chus. Di-xit er-go Je-sus Pe - - - tro:  
 ab. Und der Knecht hieß Mal-chus. Je-sus a-ber sprach zu Pe - - - trus:

133

Christo

Mit-te gla-di-um tu-um in va-gi-nam. Ca-li-cem, quem de-dit mi-hi Pa-ter  
 Stek- - - ke dein Schwert in die Schei-de. Soll - ich den Kelch nicht trin-ken!

137

Testo

non bi-bam il - - lum?  
den mir mein Va - ter gab?

Co-hors er-go, et tri - bu-nus, et mi - ni - stri Ju-dae-o - rum  
Die Schar a-ber und der Haupt-mann und die Die - ner der Ju - den

142 2

com-pre-hen-de-runt Je - - sum, et li-ga-ve - - runt e -  
nah - - men Je - sum, und ban - -

147

den um: Et ad-dux-e-runt e-um ad An - nam pri-mum, e-rat e-nim so-cer  
den ihn und führ-ten ihn - zu - erst zu An - nas welcher War des Kai - phas

152

Cai-phas, qui e-rat pon-ti-fex an-ni il-li-us. E-rat au-tem Cai-phas,  
Schwä-her der war des Jahr's — — — Ho-he-prie-ster. Es war a-ber Ka-i-phas

156

qui con-si-li-um de-de-rat Ju-dae-is: Qui-a ex-pe-dit, u-num ho-mi-nem mo-ri pro po-pu-lo.  
wel-cher den Ju-den riet, es wä-re gut, — daß ein Mensch wür-de um-ge-bracht für — — das Volk.

161

Se-que-ba-tur au-tem Je-sum Si-mon Pet-rus, et a-li-us dis-ci-pu-lus. Dis-  
Si-mon Pe-trus a-ber folg-te Je-sum nach 7 und ein and-rer Jün-ger. 2

165

ci-pu-lus au-tem il-le e-rat no-tus pon-ti-fi-ci, et in-tro-i-vit cum Je-su  
Die-ser Jün-ger a-ber war be-kannt dem Ho-he-prie-ster und ging mit Je-su hin-ein in

169

in a-tri-um pon-ti-fi-cis. Pet-rus au-tem sta-bat ad o-sti-um fo-ris.  
den Pa-last des Ho-he-prie-ster. Pe-trus a-ber stand draus-sen vor der Tür. —



173

E-xi-vit er-go dis-ci-pu-lus a-li-us, qui e-rat no-tus pon-ti-fi-ci, et di-xit o-sti-a-ri-ae:  
 Da ging der Jün-ger, der dem Ho-he-prie-ster be-Kannt war, hin-aus und redete mit der Hü-terin

178

et in-tro-du-xit Pe - - - trum. Di-cit er-go Pet-ro an-cil-la o-sti-a - - - ri-a:  
 und führ-te Pe - trus hin-ein. Da sprach die Magd zu Pe - - - trus:

184 *Ancilla (Soprano della turba)*

Num-quid et tu ex dis-ci-pu-lis es  
 Bist du nicht auch die-ses Men - - - schen, die-ses Men - - - schen

190

*Testo* *S. Pietro, Ten. della Turba*

ha-mi-nis i-sti-us? Di-cit il-le: Non sum,  
 Jün-ger ci-ner. Die-ser sag-te: Ich bin's nicht.

198 *Testo*

sta-bant au-tem ser-vi, et mi-ni-stri e-jus ad pru-nas: qui-a fri-gus e-rat, et  
 Es standen a-ber die Knech-te und die Die-ner am Feu-er, denn es war sehr Kalt und

202

ca-le-fa-ci-e - - - - - bant se: e-rat au-tem cum e-is et Pe-trus  
 wärm - - - - - ten sich. Pe-trus a-ber stand na-he bei ih-nen

206

stans, et ca-le-fa - - - - - ci-ens se. Pon-ti-fex  
 und wär - - - - - me-te sich. A-ber der

210

er-go in-ter-ro-ga-vit Je-sum de dis-ci-pu-lis su-is,  
 Ho-he-prie-ster frag-te Je-sum um sei-ne Jün-ger

213

et de doc-tri-na e-jus Re-spon-dit e-i Je-sus:  
 7 und um sei-ne Leh-re. 7 Da ant-wor-te-te Je-sus:



217

*Christo*

E - - - go pa-lam lo-cu-tus sum mun - - do: e - go sem-per  
 Ich - - - ha-be frei und öffent-lich - ge-re-det vor der Welt; ich ha-be al-le-

223

do-cu-i in sy-na-go-ga, et in temp-lo, quo om- - nes Ju-dae-i con-ve-ne-rant:  
 zeit ge-leh - - ret in den Schu-len und im Tern-pel, da al- - le Ju-den zu-sam-men kom - men,

228

et in oc - cul - to lo - cu - tus sum ni - hil. Quid me in - ter - ro - gas?  
und ha - be nichts im Ver - bor - ge - hen ge - re - det. was fragst du mich - da - rum?

234

In - ter - ro - ga e - os qui au - di - e - runt quid lo - cu - tus sim ip - sis: ec - ce  
Frage die - - da - rum die ge - hö - - ret ha - ben was ich ge - sa - get ha - - be, sie - he



239

hi sci - unt quae di - xe - rim e - - - get - - ha - go.  
 die-se wis-sen was ich ge-sa - - - ge - - ha - be.

Testo

Haec au-tem cum di-  
 Als er a-ber sol-ches

244

xis-set, li-nus as-si-stens mi-ni-stro-rum de-dit a - la-pam Je-su di - - cers:  
 redete gab der Diener einer die dabei standen Je-sus ei-nen Bak-ken - streich ' und - sprach:

Giudeo Ten. della Turba

249

Sic res-pon-des pon - ti - fi - ci ?  
 Ant-wor-test du so dem Ho-he - prie - ster?

Testo

Res-pon-dit e - i Je - sus:  
 Je-sus ant-wor - - te - - - te ihm:

253

*Christo*

*Si ma-le lo-cu-tus sum, te-sti-mo-ni-um per-hi-be de ma-lo: si au-tem*  
*Hab'-ich ü-bel ge-redt, so be-wei-se, daß es bö-se sei, - ha-be ich a-ber*

259

*Testo*

*be-ne, cur me cae-dis?* *Et mi-sit e-um An-nas li-ga-tum ad*  
*recht ge-redt, was - schlägst du mich?* *Und Hannas sand-te ihn ge-bun-den zu dem Ho-he-*

264

Cai-pham pen-ti - fi - cem. E-rat au-tem Si-mon Pe-trus stans, et ca-le-  
 prle-ster ka - i - phas. Si-mon Pe-trus a-ber stand und wär - - -

268

fa - - - ci-ens se. Di-xe-runt er - go e - i:  
 me-te sich. Da spra-chen sie zu ih - me:

272

*Turba*

Num — quid et tu ex dis - ci - pu - lis e - jus es?  
 Bist — du nicht sei - ner jün - ger ei - ner.

8

Num — quid et tu ex dis - ci - pu - lis e - jus es?  
 Bist — du nicht sei - ner jün - ger ei - ner.



275 Testo S. Pietro (Ten.)

Ne-ga-vit il-le, et di-xit: 8 Non sum.  
 Er leug-net a-ber-und sprach: Ich bin's nicht!

280 Testo

Di-cit e-i u-nus ex ser-vis pon-ti-fi-cis, cog-na-tus e-jus, cu-jus ab-sci-dit  
 Da spricht einer von des Ho-he-prie-sters Knech-ten, ein Ge-freun-der des, dem Pe-trus das Ohr

284 Gludio Ten.

Pe-trus au-ri-cu-lam: 8 Non-ne e-go te vi-di in hor-to cum il-lo?  
 ab-ge-hau-en hat. Sah ich dich nicht im Gar-ten, im Gar-ten bei ih-me?

290 Testo

J-te-rum er-go ne-ga-vit Pe-trus: et sta-tim gal-lus can-  
 Und a-ber-mals leug-ne-te Pe-trus und als-bald kräh-

295

ta-te der Hahn. Ad-du-cunt er-go Je-sum a Cai-pha  
 Da füh-re-ten sie Je-sum von Ka-i-phas

299

in prae-to-ni-um. E-rat au-tem ma-ne: et ip-si non in-tro-i-e-runt in prae-to-n-um,  
 vor das Richt-haus. Und es war sehr frü-he 2 und sie gin-gen nicht hin-ein in das Richt-haus,

## Lebhäft

319

## Turba

320

*Si non es-set hic ma-le-fac-tor, non ti-bi tra-di-dis-se-mus e - - - um.*  
*Wä-re die-ser kein Ü-bel-tä-ter, wir hät-ten ihn dir nicht ü-ber-ant-wor-tet.*

*Si non es-set hic ma-le-fac-tor, non ti-bi tra-di-dis-se-mus e - - - um.*  
*Wä-re die-ser kein Ü-bel-tä-ter, wir hät-ten ihn dir nicht ü-ber-ant-wor-tet.*

## Testo

## Pilato

324

*Di-xit er-go Pi-la - - tus:* *Ac-ci-pi-te e - um vos,*  
*Da sprach Pi-la - tus zu ih - - nen:* *So neh-met ihr ihm hin*

## Testo

329

*et se-cun-dum legem ve-stram ju-di-ca-te e - um.* *Di-xe-runt er-go Ju-dae - - - i:*  
*und rich-tet ihn nach eu-e-rem Ge-set- - - ze.* *Da sprachen die Ju-den zu - - ihm:*



335

*Turba*

No - bis non li - cet in - ter - fi - ce - re quem - - - quam, in - ter - fi - ce - re quem  
 Uns ist ver - bo - ten, uns ist es ver - bo - ten zu tö - - - ten zu tö - ten je - - - quam.  
 mand.

No - bis non li - cet in - ter - fi - ce - re quem  
 Uns ist ver - bo - ten, uns ist es ver - bo - ten zu tö - - - ten je - - - quam.  
 mand.

No - bis non li - cet in - ter - fi - ce - re quem  
 Uns ist ver - bo - ten, uns ist es ver - bo - ten zu tö - - - ten je - - - quam.  
 mand.

No - bis non li - cet in - ter - fi - ce - re quem  
 Uns ist ver - bo - ten, uns ist es ver - bo - ten zu tö - - - ten je - - - quam.  
 mand.

340 *Testo*

ut ser - mo Je - su im - ple - re - tur, quem di - - - xit, sig - ni - fi -  
 Auf daß er - fül - let wür - de was Je - sus sag - - - te, da er an -

344

cans qua mor - te es - set mo - - - ri - tu - - - rus. In - tro - i - vit er - go  
 deu - te - te, wel - ches To - des er ster - - - ben muss - - - te. Und Pi - la - tus ging hin -

349

i-te-rum in prae-to-ri-um Pi-la-tus, et vo-ca-vit Je-sum, et di-xit e-i:  
 ein in das Richthaus zu Je-sus und rief ihm und sprach zu Je-sus:

354

Pilato

Testo

Tu es rex Ju-dae-o-rum?  
 Bist du der Ju-den Kö-nig?

Re-spon-dit Je-sus:  
 Je-sus ant-wor-te-te:

360

Christo

A te-me-tip-so hoc di-cis,  
 Re-dest du das von dir selbst,

an-a-li-i di-xe-runt ti-bi de me?  
 o-der ha-bens an-de-re von mir ge-sagt?

365 Testo Pilato

Re-spon - - - dit Pi-la - tus: Num-quid e - - go Ju-dae-us sum? Gens tu-a, et pon-  
 Pi-la - - tus ant-war-te-te: Bin ich ein - - gu - - de? Dein Volk u. die Ho-he-

372 Testo

ti-fi-ces tra-di-de-runt te mi - hi: quid fe-cis - ti? Re-spon-dit Je - - sus:  
 prie - ster ha-bet dich mit überant-war-tet: Was - hast du ge - tan? Da ant-war-te-te Je - sus:

379

Christo

Reg-num me-um non est de hoc mun-do. Si ex hoc mun-do esset regnum meum, mi-ni-str  
 Mein Reich, mein Reich ist nicht von dieser Welt. Wä-re mein Reich von die - - ser Welt, meine Diener



385

me-i u-ti-que de-cer-ta-rent ut non tra-de-re Ju-dae-is: nunc au-tem regnum meum non est hinc.  
würden für mich kämpfen, daß ich den Juden nicht würde ü-ber - antwortet. Nun ist a-ber mein Reich n: von die-ser Welt.

392 Testo Pilato

Di-xit i - ta-que e - i Pi-la - tus: Er - go rex  
Als-bald sag - te Pi - la - tus zu - ih - me: so bist du

396 Testo

- - den - noch es kö - nig? Re- spon-dit Je - - sus:  
Je - sus ant - wor - - te - te;

400

Christo

Tu di - - - cis qui - - a rex sum e - - go : E - go in  
 du sagst - - - es; ich - - bin ein - Kö - - nig. - Jch bin da -

405

hoc na-tus sum, et ad hoc ve - - ni in mun - dum, ut te-sti-mo-ni-um per-  
 zu ge-bo-ren und in die Welt - - ge-kom-men, daß ich für die Wahrheit zeu-gen

410

-hi-be-am ve-ri-ta-ti: om-nis, qui est ex ve-ri-ta-te, au-  
soll, wer aus der Wahr-heit ist, der hö-ret der höret mei-ne stim-

415

-dit vo-cem me-am. me. Di-cit e-i Pi-la-tus: Sprach zu ihm Pi-la-tus:

Testo



420 Pilato Testo

Quid est ve-ri-tas? Et cum hoc di-xis-set, i-te-rum ex-i-ivit ad Ju-dae-os,  
 Was ist Wahr-heit? Als er dies ge-sa-get, ging er wieder hin-aus zu den Ju-den

425 Pilato

et di-cit e-is: E-go nul-lam in-ve-ni-o in e-o cau-  
 und sprach zu ih-nen: Ich fin-de kei-ne Schuld an

430

sam. Est au-tem con-su-e-tu-do vo-bis, ut u-num di-mittam vo-bis in Pa-  
 ihm. Ihr habt aber ei-ne Ge-wohn-heit, daß ich euch einen los-ge-be auf O-

435

scha: vul-tis er-go di-mit-tam vo-bis re-gem Ju-dae-o-rum?  
 sterri; wollt ihr nun, daß ich euch los-ge-be den Kö-nig der Ju-den?

439 Testo

Cla-ma-ve-runt er-go rur-sum om-nes, di-cen-tes:  
 Da-schrie-en sie al-le und spra-chen:

443

Turba

Non hunc, non hunc, sed Ba - rab - - - bam.  
nicht diesen son - dern Bar - ra - - - bas.

Non hunc, non hunc, sed Ba - rab - - - bam.  
nicht, nicht die - sen son - dern Bar - ra - - - bas.

Non hunc, non hunc, sed Ba - rab - - - bam.  
nicht diesen sondern Bar - ra - - - bas.

Non hunc, non hunc, sed Ba - rab - - - bam.  
nicht nicht die - sen son - dern Bar - ra - - - bas.

Testo

E - rat au - tem Ba - rab - bas la -  
Es war aber Barab - bas ein Mör -

448

tro. Tunc er-go ap-pre-hen-dit Pi-la-tus je-sum, et fla-gel-la-  
der. Da - nach nahm Pi - la - tus - je - sum - und geis - - -

453

sel - te vit. Et mi - li - tes plec - ten - tes co -  
ihn. Und die Kriegesknechte flochten eine

458

— ro - nam de spi - nis,    im-po-su-e-runt    ca-pi-tii e-jus:    et ve-ste pur-pu-re-a    cir -  
 Kro-ne von Dor-nen    und setzten sie -    auf sein Haupt    und leg-ten ihm ein Pur-pur-Kleid, ein

463

cum-de-de-runt e - - - um.    Et ve-ni-e-bant ad e-um, et di-ce - - - bant:  
 Pur - - - pur - Kleid    an    und knieten nie-der vor ihm und sprä - - - chen:

469

**Turba**

A - ve -    a - ve    rex Ju - dae    o -    rum:  
 ge - grüßt    ge - grüßt    der Ju - den    Kö -    nig.



## Testo

474

et da-bant e - i a - la - pas. Ex - i - vit er-go i - te - rum pi - la - tus fo - ras,  
 und gaben ihm Bak - - ken - streich. Da ging - - Pi - la - tus wieder her - raus -

## Pilato

479

et di-cit e - - is: Ec - ce ad-du-co vo-bis e - um fo - ras,  
 und sprach zu ih - - nen: Se - - het ich führe ihn her - aus zu euch -

484

ut cog-nos-ca-tis qui-a nun-quam in-ve-ni-o in e-o cau - - sam.  
 auf-daß ihr wis-set, daß ich kei - ne Schuld - an ihm fin - - de.

## Testo

488

Ex-i-vit er-go Je-sus por-tans co-ro-nam spi-ne-am, et pur-pur-e-um  
 Also ging Je-sus her-aus und trug ei-ne Dor-nen-kro-me und ein Kleid-ron

## Pilato

492

ve-sti-men - tum: Et di - cit e - is: Ec -  
 Pur - - pur. Und erspricht zu ih - nen: Se - -

497 Testo

- - - ce ho - - - mo. Cum er-go vi-dis-sent e-um Pon-ti-fi-ces et mi-  
 - - - het welch ein Menschl. Und als-bald da ihn die Ho-he-prie-ster und die Die - ner

502

ni-stri, cla-ma-tis, bant, di-cen-tes:  
 sa-hen, da schrie - - - en - - - sie und spra - - - chen:

506

Turba

Cru-ci-fi-ge cru-ci-fi-ge e - - - ihn Kreu - zi - um.  
 Laß ihn Kreu - zi - gen. laß ihn Kreu - zi - gen.

Cru-ci-fi-ge, cru-ci-fi-ge, cru-ci-fi-ge e - - - um.  
 Laß ihn Kreu - zi - gen. laß ihn Kreu - zi - gen.

Testo

Di-cit e-is Pi-la-tus:  
 Sprach Pi-la-tus zu ih-nen:

## Pilato

511

Ac-ci-pi-te e-um vos et cru-ci-fi-gi-te: e-go e-nim non in-ve-ni-o in-  
 Neh-met ihr ihn hin und kreuzi-get ihn, denn ich finde keine Schuld, keine

## Testo

516

e-o cau-sam. Re-spon-de-runt e-i Ju-dae-  
 Schuld an ihm. Da ant-wor-te-ten die-Ju-den:

521

## Turba

Nos le-gem ha-be-mus, et se-cun-dum le-gem de-bet mo-  
 Wir ha-ben ein Ge-setz, und nach dem Ge-setz ze soll er ster-

Nos le-gem ha-be-mus, et se-cun-dum le-gem de-bet  
 Wir ha-ben ein Ge-setz, und nach dem Ge-setz ze soll er

Nos le-gem ha-be-mus, et se-cun-dum le-gem de-bet  
 Wir ha-ben ein Ge-setz, und nach dem Ge-setz ze soll er



524

ri, qui-a  
ben, denn er

fi - li - um  
hat sich selbst

De - i - se  
zu Got - tes

fe - cit.  
sohn ge - macht.

mo - - - ri, qui-a  
ster - - - ben, denn er

fi - li - um  
hat sich selbst

De - i - se  
zu Got - tes

fe - cit.  
sohn ge - macht.

mo - - - ri, qui-a  
ster - - - ben, denn er

fi - li - um  
hat sich selbst

De - i - se  
zu Got - tes

fe - cit.  
sohn ge - macht.

Testo

527

Cum er-go au-dis-set Pi-la-tus hunc ser-mo-nem, ma-gis ti-mu-it.  
Als Pi-la-tus. - die-ses - Wort ge - hö - ret hat - te, fürch-tet er sich noch mehr.

532

Pilato

Et in-gres-sus est Prae-to-ri-um i-te-rum: et di-xit ad Je-sum: Un-de es tu?  
und ging wie - der hin - ein in das Richt-haus und sprach zu - Je - su: Wo - her bist du?

## Testo

538

Je - sus au - tem re - spon - sum non de - dit e - i. Di -  
 Je - sus a - ber gab ihm — kei - ne Ant - wort. Sprach

## Pilato

542

cit er - go Pi - la - tus: Mi - hi non lo - que - ris? nes - cis qui - a  
 zu ihm Pi - la - tus: Re - dest du nicht mit mir? Weißt du nicht, daß

547

po - tes - ta - tem ha - be - o cru - ci - fi - ge - re te, et po - tes - ta - tem ha - be - o di -  
 ich Ge - walt ha - be dich zu Kreu - zi - gen und auch Ge - walt ha - be, dich

## Testo

551

- mit - te - re te? Res - pon - dit Je - sus:  
 los - zu ge - ben? Ant - wor - tet Je - sus:

556

*Christo*

Non ha-be-res po-tes-ta-tem ad-ver-sum me ul-lam, ni-si ti-bi da-tum esset de-su-per. Prop-  
 7 Du hättest weder Macht noch Ge-walt ü-ber mich, wenn sie dir nicht war von oben herab ge-ge-ben; da-

562

- te - re-a qui me tra - - - di-dit ti-bi, ma-jus pec-ca - - tum ha - bet.  
 - rum, der mich dir ü - - - ber ant-war-tet hat, der hat grö- ße-re sün- de.



## Testo

568

Et ex-in-de qua-re-bat Pi-la-tus di-mit-te-re e-um.  
 Von-da-an-tractet Pi-la-tus wie er ihn los-lie-ße.

571

Ju-dae-i au-tem cla-ma-bant di-cen-tes:  
 die Ju-den a-ber-schrie-en und spra-chen:

574

## Turba

Si hunc di-mit-tis, läßest du die-sen los	non es a-mi-cus bist du des Kai-sers	Cae-sa-ris, Freund nicht;	om-nis e-nim, qui se denn wer sich zum Kö-nig
Si hunc di-mit-tis, non läßest du die-sen los, so	es bist, du des Kai-sers	Cae-sa-ris, Freund nicht.	
läßest du die-sen los, so Si hunc di-mit-tis, non	bist, du des Kai-sers Freund es, non es a-mi-cus Cae-	nicht, sa-ris.	om-nis e-nim, qui se
so bist, du des Kai-sers	Cae-sa-ris, Freund nicht;	denn wer sich zum Kö-nig	

578

re-gem fa - - - cit, con-tra - di - - cit Cae - sa - ri.  
ma - - - chet, der ist wie - - der den Kai - ser.

re - gem fa - cit, con-tra - di - cit Cae - sa - ri.  
ma - - - chet, der ist wie - der den Kai - ser.

re - gem fa-cit, con - tra - di - cit Cae - sa - ri.  
ma chet, der - - - ist wie - der den Kai - ser.

re - gem fa-cit, con - tra - di - cit Cae - sa - ri.  
ma chet, der - - - ist wie - der den Kai - ser.

Testo  
Pi-la-tus au-tem  
Da Pi-la-tus

583

cum au-dis-set hos ser-mo-nes, ad-du-xit fo-ras Je-sum: et se-dit pro tri-bu-na-li  
das Wort hörte führt er Je-sum her-aus - aus dem Richt-haus und set-ze sich auf den Richt-stuhl

588

in lo-co, qui di-ci-tur Li-thó-stro-tos, He-brai-ce au-tem Gab-ba-tha. E-rat au-tem  
an der Stätte die da hei-ßet Hoch-pfla-ster, he-brä-isch a-ber Gab-ba-tha. Es war a-ber

593

pa-ras-ce-ye Pa-schae, ho-ra qua-si sex-ta, et di-cit Ju-dae is:  
 der Rüst-tag auf O-ster-n, um die sech-ste Stun-de. Under spricht zu den Ju - - - den:

597

Pilato Testo

Ec-ce, ec-ce rex ves-ter., Il-li au-tem cla-ma - - - -bant:  
 se-het! se-het, das ist eu-er König. Je-ne a - - - ber schrie - - - - en:

603

Turba

Tol-le weg, tol-le weg, cru-ci-fi-ge e-um!  
 Weg, weg, weg, mit ihm, Kreu-zi-ge ihm!

Testo

Tol-le weg, tol-le weg, cru-ci-fi-ge e-um!  
 Weg, weg, weg, mit ihm, Kreu-zi-ge ihm!

Di-cit e-is Pi-la-tus:  
 sprach zu ih-nen Pi-lu-tus:

609 Pilato Testo

Re-gem ve-strum cru-ci-fi-gam?  
Soll ich eu-rem Kö-nig kreu-zi-gen?

Re-son-de-runt Pon-ti-fi-ces:  
Da ant-war-te-ten die Ho-her-prie-ster:

613

Turba

Non ha-be-mus Re-gem, ni-si Cae-sa-rem.  
Wir ha-ben kei-nen Kö-nig denn den Kai-ser.

Testo

Non ha-be-mus Re-gem, ni-si Cae-sa-rem.  
Wir ha-ben kei-nen Kö-nig denn den Kai-ser.

Tunc er-go tra-di-dit e-is il-lum  
Da ü-ber-ant-wor-tet er ihn -

618

ut cru-ci-fi-ge-re-tur.  
das er-ge-kreu-zi-get-wür-de.

Sus-ce-pe-runt autem  
Sie nah-men a-ber



623

Je-sum, et e-dux-e-runt e-um. Et bai-u-lans si-bi cru-cem ex-  
 Je-sum und führ-ten ihn hin und er trug sein Kreuz und

628

i-vit in e-um, qui di-ci-tur Cal-va-ri-ae, lo-cum, He-bra-i-ce au-tem Gol-go-tha:  
 ging hin-aus zur Stät-te die da heißt Schä-del-stät-te, he-brä-isch a-ber Gol-ga-tha.

633

u-bi cru-ci-fi-xe - - - runt e - - - sie  
 All-da, all-da kreu - - - zig - ten - -

638

um, et cum e-o a-li-os du-os hinc et hinc, me-di-um au-tem Je-  
 ihn, und mit ihm zwei an-de-re zu bei-den Sei-ten; mit-ten inn' a-ber Je-

643

sum. sum. Scrip-sit au-tem et ti-tu-lum Pi-la-tus: et po-su-it  
Und Pi-la-tus schrieb ei-ne Ü-ber-schrift und setz-te sie

648

su-per cru-cem: E-rat au-tem scrip-tum: Je-sus Na-za-re-nus, Rex  
auf das Kreu-ze: Es war a-ber ge-schrie-ben, Je-sus von Na-za-reth, der

653

Ju-dae-o-rum: Hunc er-go ti-tu-lum mul-ti Ju-dae-o-rum le-  
kö-nig der Ju-den: Und die-se Ü-ber-schrift a-ber la-sen vie-le der

658

ge-runt: quia pro-pec-i-vi-ta-tem e-rat lo-cus, u-bi cru-ci-fi-xus est Je-sus.  
Ju-den, denn die Stät-te war na-he bei der Stadt: da Je-sus ge-kreu-zi-get wur-de.

663

Et e-rat au-tem scrip-tum He-bræ-i-ce Grae-ce, et La-  
 y Und es war ge-schrie-ben he-brä-isch, grie-chisch und la-

666

ti-ne. Di-ce-bant er-go Pi-la-to Pon-ti-fi-ces Ju-dae-o-rum:  
 tei-nisch. y Und die Ho-hen-prie-ster-spra-chen zu Pi-la-tus:

670

**Turba**

No-li scri-be-re, Rex Ju-dae-o-rum: sed qui-a ip-se di-xit: Rex sum Ju-dae-o-rum.  
 Schrei-be nicht der Ju-den Kö-nig, son-dernd daß er ge-sa-get: Ich bin der Ju-den Kö-nig.

8

No-li scri-be-re, Rex Ju-dae-o-rum: sed qui-a ip-se di-xit: Rex sum Ju-dae-o-rum.  
 Schrei-be nicht der Ju-den Kö-nig, son-dernd daß er ge-sa-get: Ich bin der Ju-den Kö-nig.

675 Testo Pilato

Re-spon-dit Pi-la - - - tus: Quod scrip-si scrip - - - si.  
 Pi - la - tus ant-wor - - - te - te: Was ich ge-schrieben hat - - - be,  
 das ha-be ich ge-schrie - - - ben.

679 Testo

Mi - li-tes er-go, cum cru-ci-fi-xiss-ent e-um, ac-ce-pe-runt ve-sti-men-ta  
 Die kriegs-knecht a-ber, da sie Je-sum ge-kreu-zigt hat-ten, nah-men sie - - - sei-ne

683

e-jus, et fe-ce-runt qua-tuor par-tes u-ni-cu-i-que mi-li-ti par-tem et  
 klei-der und mach-ten vier Teil-e da-raus ei-nen jeg-li-chen kriegs-knecht ei-nem Teil, - da -

687

tu-ni-cam. E-rat au-tem tu-ni-ca in-con-su-ti-lis, de-su-per con-tex - - -  
 zu den Rock. Und der Rock - a-ber war un-ge-nä-het von o-ben-an ge-wirkt - - -

691

- - - ta per to - - - tum. Di-xe-runt au-tem ad in-vi - - - cem:  
 - - - durch und durch - - - Da sprä-chen sie un-ter-ein-an - - - der:



695

Non sein-da-mus e-arm,  
Laßt ihn uns nicht teil-en

sed sor-ti-a-mur de  
son-deri da-rum

il-la cu - jus,  
lo-sen, wes er,

cu - jus  
sein - -

sit.  
soll.

8 Non sein-da-mus e-arm,  
Laßt ihn uns nicht teil-en

sed sor-ti-a-mur de  
son-deri da-rum

il-la cu - jus,  
lo-sen, wes er,

cu - jus  
sein - -

sit.  
soll.

700 Testo

ut Scrip-tu-ra im-ple-re-tur, di-cens: Par-ti - ti sunt ve-sti-men-ta me-a Si -  
Auf - - daß er-fül-let wur-de' die Schrift die - ti - - da sagt: Meine klei-der ha-ben sie

705

ge - teilt,  
et in ve-stem me-am mi - se - runt sor -  
u-ber mei-nen Rock das Los ge - wor - -

710

tern.  
fen.

Et mi - li - tes qui-dem haec fe - ce - - runt.  
Sol - ches - - ta - fen die Krie - ges - knecht - - te.

715

Sta - bant au-tem jux-ta cru-cem Je-su ma-ter e-jus, et so-ror ma-tris  
Es stand a-ber bei dem Kreu-ze Je-su sei - - ne Mut-ter und sei-ner Mut-ter

719

e - jus, Ma-ri-a Cle-o-phae, et Ma-ri-a Mag-da-le-na. Cum vi-dis-set er-go  
Schwe-ster Ma-ri-a des Kle-o-phas Weib und Ma-ri-a Mag-da-le-na. Da nun Je-sus sa-he

723

Je - sus mat-rem, et dis-ci-pu-lum, quem di-li ge-bat, di-cit ma-tri su - ae:  
sei - ne Mut-ter und den jün-ger den er lieb' hat-te, sprach er zu sei - ner Mut - ter:

728

Christo

Mu - li - er, Mu - li - er ec - ce fi - li - us tu - - - us.  
Weib Weib sie - he das ist dein Sohn.

733

Testo Christo

De - in - de di - cit dis - ci - pu - lo: Ec - ce ec - ce ma - ter tu - - a.  
Da - nach spricht er zu den Jün - ger: sie - he, sie - he, das ist dei - ne Mut - ter.

740 Testo

Et ex il-la ho-ra a-ce-pit e-am dis-ci-pu-lus in su- - a. Pos-  
 Und - von der stun-de an - nahm sie der Jün - - ger zu - - sich. Da -

745

- te-a sci-ens Je-sus qui-a jam om-ni-a con-summa - - - ta sunt, ut con-summa  
 nach - da Je-sus wuß-te, daß al - les voll - bracht - - - war, daß die Schriftler -

750

Christo

-re-tur Scriptura, di - - xit: Si - - - - - ti - o.  
 fül - let wür-de, spricht - er: Mich - - - - - dür - - - - - stet!



## Testo

756

Vas er-go e-rat po-si-tum a-ce-ge-fäß-  
 Es stand a-ber dar-selbst ein-ge-fäß-

759

to ple-num. Il-li au-tem spon-gi-am ple-nam a-  
 voll Es-sig. Sie a-ber füll-ten ei-nen Schwamm mit

762

cet-o, hys-so-po cir-cum-po-nen-tes, ob-tu-le-runt o-ri e-jus. Cum er-go  
 Es-sig und hiel-ten es ihm dar zum Mun-de. Da nun Je-sus den

766

ac-ce-pis-set Je-sus a-ce-tum, di-xit:  
 Es-sig ge-nom-men hat-te, sprach er:

769

Christo

Con - sum - ma - tum est.  
Es - ist voll - bracht.

775

Testo

Et in - cli - na - to ca - pi - te tra -  
Und er - neig - te sein Haupt und -

780

Testo

di-dit spi-ri-tum. Ju-dae-i er-go, quo-ni-am  
gab sei-nen Geist auf. Die Ju-den a-ber, die-weil

786

Pa-ras-ce-ve e-rat ut non re-ma-ne-rent in cru-ce cor-po-ra sab-ba-to,  
es der Rüs-tag war - daß nicht die Leich-na-me am Kreu - - - ze blie-ben,

790

e-rat e-nim mag-nus di-es il-le sab-ba-ti ro-ga-re-runt Pi-la-tum  
denn des-sel-bi-gen Sab-bat-ta-ges war - groß — , ba-ten sie - - Pi-la-tum,

794

ut fran-ge-ren-tur e-o-rum cru-ra, et tol-le-ren — — — tur.  
daß ih-re Bei-ne ge-bro-chen wür-den und sie - ab-ge-nom - - men wür-den.

798

Ve-ne-runt er-go mi-li-tes: et pri-mi qui-dem fre-ge-runt cru-ra, et al-  
Da ka-men die Krie-ges-knech-te 7 brach-en sie dem er-sten die Bei-ne und dem

802

te-ri-us, qui cru-ci-fi-xus est cum e - - o. Ad Je-sum au-tem cum venis-sent,  
an-de-rem der mit - ihm ge-kreu-zi-get - - war. Als sie a-ber zu Je-sum ka-men und

807

ut vi-de-runt e-um jam mor-tu-um, non fre-ge-runt e-jus cru-ra, sed u-nus mi-li-tum  
sa-hen, daß erschön ge-stor-ben war, brach-en sie die Bei-ne nicht - - son-der-n der Krie-ges-knecht



811

lan - — — — ce-a la-tus e-jus a-pe — — — ru-it, et con-ti-nu-o  
 ei - ner öff-ne-te sei-ne Sei-te mit ei - — — — nem Speer, und als-bald —

815

ex-i-vit sanguis, et a — — — — — qua. Et qui vi-dit, te-sti-mo-nium per-  
 2 ging her-aus Blut und Was — — — — — ser. Und der das ge-se-hen hat, hat es be-

819

ni-bu-it: et ver-um est te-sti-mo-ni-um e — — — — — jus. Et il-le scit qui-a ve-ra  
 zeu-get 2 und sein zeug-nis ist wahr, — — — — — ist wahr. Und jener weiß daß er die  
 Wahrheit

823

di-cit: ut — — — — — et vos cre-da — — — — — tis. Fac — — — — — ta sunt e-nim haec ut Scrip-  
 sa-get auf — — — — — daß auch ihr glau — — — — — bet. Denn — — — — — solches ist ge-sche-hen daß die

827

- tu - ra im - ple - re - - tur: Os non com - mi - nu - e - tis ex e - - o.  
Schrift er - füllet wür - - de: Ihr sollt - ihm kein Bein zer - - bre - - chen.

831

Et i - te - rum a - li - a Scrip - tu - ra di - - cit:  
Und a - ber - mals spricht - - ei - ne an - de - re - - Schrift:

835

Testo

vi - de - - bunt vi - de - -  
Sie wer - - den se - - hen - - sie wer - - den

840

se - - - bunt in quem in quem trans-fi-xe  
nen, in wen, in wen sie ge-sto

846

chen ha - - - runt.  
ben.